



Servici d'Investigació i Estudis Sociolingüístics

DOSSIERS TEMÀTICS

Campanya
"A l'hostalera, en valencià"

Informació seleccionada
de la base de dades SIESDATA

Des del 19-04-2006 fins al 30.04.2006

Índex

Pàgina

19.04.2006

20 MINUTOS - Cambrers estrangers aprendran valencià C.N.C.	1
EL MUNDO CASTELLÓN - Ensenyen valencià als immigrants que treballen a l'hostaleria	2
EL MUNDO VALENCIA - Educació organitza classes de valencià per a treballadors d'hostaleria immigrants	3
EL PAÍS COMUNIDAD VALENCIANA - Els hostalers comencen a oferir cursos de valencià a immigrants ROSA BIOT	4
LA RAZÓN - Els immigrants del sector de l'hostaleria rebran classes de valencià NOA DE LA TORRE	5
LA RAZÓN - Els immigrants del sector de l'hostaleria rebran classes de valencià NOA DE LA TORRE	6
LAS PROVINCIAS - Cursos de valencià per a immigrants	7
LAS PROVINCIAS ALICANTE - Curs de valencià per als immigrants	8
LEVANTE - La Generalitat i els hostalers promouen cursos de valencià per a 20.000 immigrants del sector Francesc Arabí	9

Camareros extranjeros aprenderán valenciano

Bajo el lema *A l'hosteleria, en valencià, naturalment*, la Conselleria de Cultura y la Federación de Hostelería darán clases de valenciano a los trabajadores inmigrantes. En total, 20.000 extranjeros (la mayoría, de Uruguay, Argentina y Ecuador) trabajan en el sector hostelero y podrán beneficiarse de estos cursos. Según los hosteleros, entre 8.000 y 10.000 inmigrantes están ya interesados en aprender el idioma autóctono. Los cursos son gratuitos y comenzarán en mayo en la provincia de Valencia y en 2007 se extenderán tanto a Castellón como a Alicante. Para apuntarse, sólo hay que solicitarlo en la Federación, donde se impartirán los cursos (tel.: 963 515 176), y presentar la documentación necesaria. Este curso forma parte de la segunda campaña de promoción de uso del valenciano en la hostelería, que además incluirá la traducción de los menús. **C.N.C.**



Enseñan valenciano a los inmigrantes que trabajan en hostelería

CASTELLÓN.- La Conselleria de Cultura, Educación y Deporte y la Federación Empresarial de Hostelería de Valencia (FEHV) realizarán cursos de formación de valenciano dirigidos a los trabajadores inmigrantes del sector hostelero, que en la Comunidad Valenciana emplea a unos 20.000 extranjeros.

Los cursos forman parte de una campaña de difusión y promoción del uso del valenciano en el sector de la hostelería, que se desarrollará durante este año con el lema *A l'hostaleria, en valencià, naturalment*.

El objetivo de la campaña, que cuenta con un presupuesto de 24.000 euros que aportarán a partes iguales las dos entidades, es intensificar el uso habitual del valenciano entre los trabajadores y clientes de los bares, cafeterías, restaurantes y locales de ocio, con la inclusión del valenciano en las cartas de comida.

La Conselleria y la FEHV organizarán cursos gratuitos para los profesionales del sector, especialmente para que los trabajadores inmigrantes puedan entender y hablar en valenciano. La campaña incluye la edición de manteles y posavasos con la imagen y mensajes de la iniciativa que se distribuirán entre las empresas, así como 3.000 folletos divulgativos y 2.000 carteles.

Además, la Conselleria repartirá la versión 3.0 del programa informático de traducción castellano-valenciano *Salt* para facilitar la edición bilingüe de las cartas y los menús. Para este año se ha convocado la segunda edición de los premios a la promoción del valenciano en la hostelería, con el que se reconoce la labor de las empresas que utilizan en valenciano en su actividad y que está dotado con mil euros en metálico.



Educación organiza clases de valenciano para trabajadores de hostelería inmigrantes

VALENCIA.— La Conselleria de Educación y la Federación Empresarial de Hostelería de Valencia realizarán cursos de formación de valenciano dirigidos a los trabajadores inmigrantes del sector hostelero, que en la Comunitat emplea a unos 20.000 extranjeros.

Los cursos forman parte de una campaña de difusión y promoción del uso del valenciano en el sector de la hostelería, que se desarrollará durante este año con el lema 'A l'hostaleria, en valencià, naturalment'. El objetivo de la campaña, que cuenta con un presupuesto de 24.000 euros que aportarán a partes iguales las dos entidades, es intensificar el uso habitual del valenciano entre los trabajadores y clientes de los bares, cafeterías, restaurantes y locales de ocio.

La Conselleria y la FEHV organizarán estos cursos gratuitos para que los trabajadores inmigrantes puedan entender y hablar en valenciano. La campaña incluye la edición de manteles y posavasos con la imagen y mensajes de la iniciativa que se distribuirán entre las empresas, así como 3.000 folletos divulgativos y 2.000 carteles.

Además, la Conselleria repartirá la versión 3.0 del programa informático de traducción castellano-valenciano *Salt* para facilitar la edición bilingüe de las cartas y los menús. El conseller de Cultura, Educación y Deporte, Alejandro Font de Mora, presentó ayer esta iniciativa en un restaurante del centro de Valencia y destacó que la implicación del sector en la promoción de la lengua es «un paso adelante en el proceso de normalización del valenciano». Respecto a los cursos, indicó que el conocimiento del valenciano por parte de los inmigrantes permite su integración laboral «y en la sociedad».

Los trabajadores inmigrantes del sector representan el 30% de los empleados de hostelería en la provincia de Valencia y son, en su mayoría, sudamericanos (de Uruguay, Argentina y Ecuador) y de países del este de Europa.





Enrique Gandia, Alejandro Font de Mora y Salvador Gascón, ayer, tras la rueda de prensa. / MÓNICA TORRES

Los hosteleros empiezan a ofrecer cursos de valenciano a inmigrantes

10.000 trabajadores del sector de otros países podrán beneficiarse

ROSA BIOT, Valencia
La segunda campaña para potenciar el valenciano en la que colaboran hosteleros y Generalitat tendrá en los trabajadores inmigrantes uno de los puntos de atención. En la provincia de Va-

lencia alrededor del 30% de los empleados del sector procede de otros países, principalmente de Suramérica y el este de Europa. De ellos, los hosteleros estiman que entre 8.000 y 10.000 podrán acceder este año a cursos de valenciano.

“Quien pierde sus orígenes, pierde la identidad”, recordó ayer el restaurador de Xàtiva Enrique Gandia durante la rueda de prensa de ayer. Gandia, que es propietario del restaurante El Mirador Del Castell de Xàtiva y ganador del premio a la promoción del valenciano, parafraseaba así a su paisano Raimon en su defensa del idioma. Este es aún minoritario, al menos por escrito, en los establecimientos hosteleros de la provincia de Valencia, aunque su uso crece de forma sostenida. El vicepresidente de la Federación Empresarial de Hostelería de Valencia, Salvador Gascó, explicó que en la actualidad entre el 15% y el 20% de los restaurantes disponen ya de cartas en valenciano.

La campaña que ayer pre-

sentaron hosteleros y Consell pretende ahondar en el uso del valenciano en los negocios y también entre sus trabajadores. Entre ellos, y dado que el sector hostelero es junto con la construcción uno de los que más mano de obra inmigrante absorben con la particularidad de que trabaja de cara al público, los hosteleros de Valencia pretenden realizar este año tantos cursos “como haga falta”. La estimación inicial, en cualquier caso, es que entre 8.000 y 10.000 de estos trabajadores acudan a los cursos que arrancan el próximo mes de mayo. Serán cursos específicos para facilitar la integración de este colectivo y una mayor integración en su entorno más próximo.

La segunda campaña de promoción del valenciano tie-

ne un presupuesto de 24.000 euros, la misma cantidad que la primera. El Consejero de Educación, Cultura y Deporte, Alejandro Font de Mora, explicó ayer que este dinero servirá, además de para financiar los cursos, para distribuir 3.000 folletos divulgativos sobre la campaña, 2.000 carteles y 100.000 manteles o 20.000 posavasos con la imagen y los mensajes preparados para la ocasión.

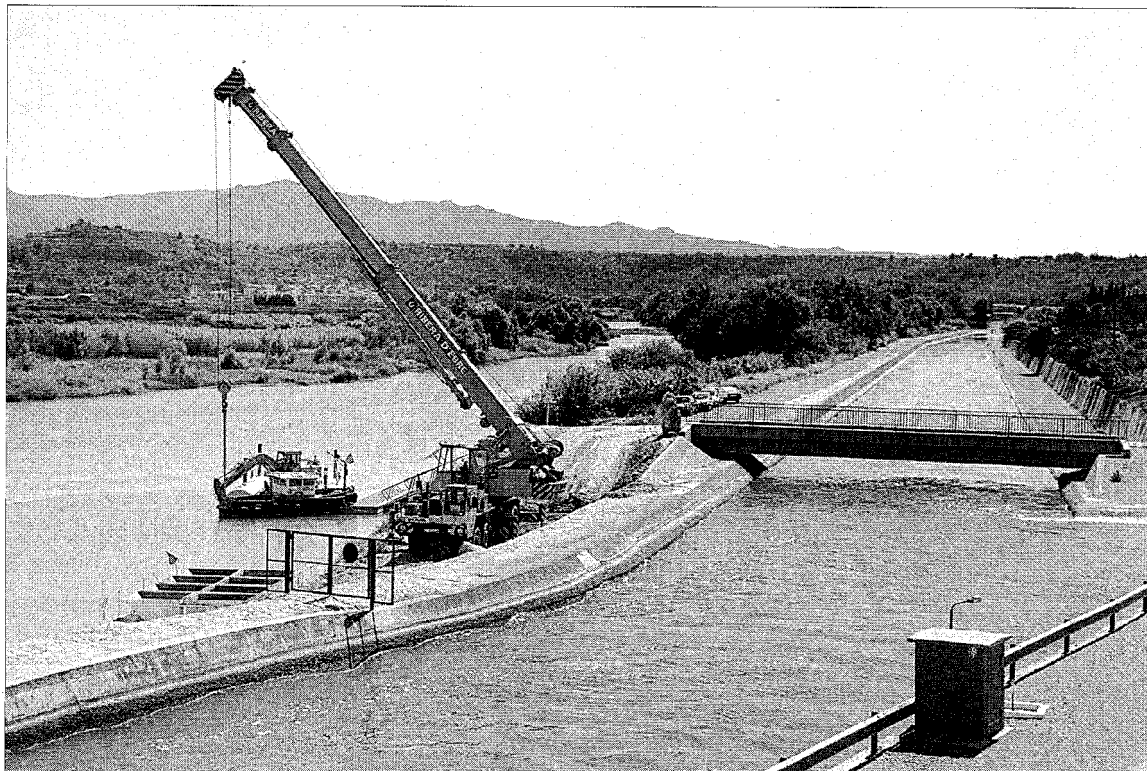
La federación hostelera, igualmente, facilitará a las empresas del sector el programa informático de traducción Salt 3.0, con el que se pretende facilitar la edición bilingüe de las cartas y los menús de bares, restaurantes y cafeterías, así como los precios de los establecimientos de hospedaje y de ocio nocturno.



Comunidad Valenciana

MÉRCOLES, 19 DE ABRIL DE 2006

valencia@larazon.es



Al Gobierno de Aragón no le importa que el agua del Ebro se pierda y vierta al mar, pero se niega a que la Comunidad Valenciana pueda obtenerla

Aragón, contra el derecho al agua

El Gobierno de Zaragoza anuncia recurso contra el Estatuto y se niega a que se obtenga agua sobrante del Ebro

A. M.
Valencia- El Gobierno de Aragón ha desenterrado el hacha de guerra contra la Comunidad Valenciana al anunciar ayer su decisión definitiva de presentar recurso de inconstitucionalidad contra el artículo 17 del nuevo Estatuto de la Comunidad Valenciana, en el que se garantiza el derecho a obtener agua de las cuencas excedentarias para asegurar su economía y la vida de sus ciudadanos, una cuestión a la que se niegan los aragoneses, quienes se muestran contrarios a que una Comu-

nidad Autónoma intente aprovecharse de las aguas sobrantes sin contar con los afectados. «Aragón no acepta que una autonomía se atribuya competencias que no le corresponden».

La respuesta desde nuestra Comunidad se dio ayer mismo. El portavoz del grupo parlamentario popular, Serafín Castellano, lamentó que tanto el PSOE como el Gobierno de Aragón no estén ni por la solidaridad ni por la igualdad de derechos de los ciudadanos y de los territorios. Explicó que su formación lamenta una decisión que carece de fundamento jurídico. Para ello úni-

camente se puede encontrar una explicación política y que, además, se basa en la insolidaridad. «Políticamente nos parece una actitud reprobable y, además, insolidaria».

El artículo 17 del Estatuto valenciano, que entró en vigor la semana pasada, garantiza el derecho a disponer del abastecimiento suficiente de agua de calidad de los sobrantes de aguas de cuencas excedentarias, así como a gozar de una cantidad de agua suficiente para consumo humano y para desarrollar sus actividades económicas.

(Sigue en la página 45)

sumario



Consell Valencià de la Justícia

La Generalitat quiere acelerar la creación del Consell Valencià de la Justícia. Para ello hablará con los jueces. **Pág. 46**



Clases de valenciano en la hostelería

Los 20.000 empleados extranjeros que trabajan en la hostelería de la Comunidad recibirán clases de valenciano. **Pág. 47**



Garantizan la protección de La Vallesa

La Conselleria de Territorio garantiza la «protección absoluta e integral» del Bosque de La Vallesa de Paterna. **Pág. 50**

Los inmigrantes del sector de la hostelería recibirán clases de valenciano

Los 20.000 empleados extranjeros suponen el 30 por ciento del colectivo



El conseller Alejandro Font de Mora brinda con Salvador Gascón y el restaurador Enrique Gandía

NOA DE LA TORRE

Valencia- El colectivo de inmigrantes que trabaja en el sector de la hostelería de la provincia de Valencia podrá asistir a los cursos gratuitos de valenciano que organizarán este año la Conselleria de Cultura junto con la Federación Empresarial de Hostelería de Valencia (FEHV). Así lo anunciaron ayer el conseller Alejandro Font de Mora y el vicepresidente de la FEHV, Salvador Gascón, quienes presentaron la segunda campaña de promoción del valenciano en la hostelería: «A l'hostaleria en valencià, naturalment».

Entre 8.000 y 10.000 inmigrantes asistirán a estos primeros cursos de 20 horas que se iniciarán en mayo, y con los que se podrán iniciar en un conocimiento básico del idioma.

«Se harán tantos como sea necesario en función de la demanda», especificó Gascón, porque la calidad de los establecimientos hosteleros «no se entiende sin la difusión del valenciano». También el conseller quiso destacar la importancia de iniciativas de este tipo para hacer del valenciano una «lengua habitual». «Con esta campaña se da un paso más en la normalización del uso de nuestra lengua» en cada una de las actividades de la vida social, afirmó, tras recordar las anteriores campañas que implicaron a comerciantes y registradores de la propiedad.

El objetivo de los cursos para inmigrantes es facilitar la integración de los más de 20.000 extranjeros que trabajan en Valencia en la hostelería, y que representan un 30 por ciento del total de empleados en es-

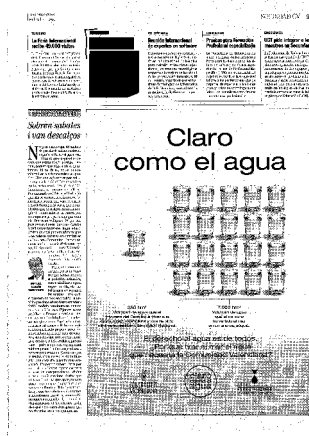
te sector. Proceden en su mayoría de Europa del Este y de países sudamericanos como Ecuador, Uruguay o Argentina.

En el marco de la campaña, se convocará la segunda edición de los Premios a la Promoción del Valenciano en Hostelería, cuya finalidad es reconocer con 1.000 euros la innovación de las empresas hosteleras en la utilización del valenciano. El propio Gascón reconoció que hace cinco años ningún restaurante empleaba el valenciano en sus cartas y menús, una situación que ha variado con el tiempo. De hecho, entre un 15 y un 20 por ciento de los locales presentan hoy sus cartas en valenciano. La distribución por parte de la Conselleria del programa informático de traducción Salt facilitará a los hosteleros esta tarea.

FORMACIÓN

Cursos de valenciano para inmigrantes

La Conselleria de Educación y la Federación Empresarial de Hostelería de Valencia (FEHV) han puesto en marcha cursos de valenciano para inmigrantes que trabajan en el sector de la hostelería en la provincia de Valencia. Los cursos se incluyen en la campaña *A l'hostaleria, en valencià naturalment* para intensificar el uso del valenciano entre trabajadores y clientes de establecimientos de hostelería.



FORMACIÓN

Curso de valenciano para los inmigrantes

La Federación Empresarial de Hostelería de Valencia (FEHV) y Educación han iniciado cursos de valenciano para inmigrantes que trabajan en el sector. Los cursos se incluyen en la campaña *A l'hostaleria, en valencià naturalment* para intensificar el uso del valenciano entre trabajadores y clientes.

6 ARI/PROVINCIALES 1/2014

Sanidad alerta de la falta de sangre al caer la tasa de donaciones a menos del 2,5% de la población

Las Provincias

¿Está buscando piso, chaisé, solar...?

Aproveche la mayor oferta digital de la Comunidad Valenciana

Mapas, fichas, fotografías, vídeos, audios, etc.

Las Provincias Digital

Las Provincias Digital le ofrece un potente motor de búsqueda que le garantiza encontrar el resultado que busca en cuestión de segundos. ¿Cómo? En las Provincias Digital.

lasprovincias.es

NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

La Generalitat y los hosteleros promueven cursos de valenciano para 20.000 inmigrantes del sector

La campaña, dotada con 24.000 euros, prevé repartir el Salt 3.0 para traducir cartas y menús y repartir manteles y posavasos con mensaje



BRINDIS. Enrique Gandía, Alejandro Font de Mora y Salvador Gascón brindan por el éxito de la campaña.

Francesc Arabí, Valencia Si la campaña *A l'hostaleria, en valencià, naturalment* tiene éxito disminuirán las probabilidades de que cuando se pide un *café amb llet* en un bar de la Co-

munitat Valenciana no te sirvan un café con hielo o una tostada con sobrasada mallorquina. La Conselleria de Cultura y la Federación Empresarial de Hostelería de Valencia (FEHV) pre-

sentaron ayer en sociedad el segundo programa —dotado con 24.000 euros aportados a partes iguales— para impulsar la presencia del valenciano en el sector de la restauración.

La segunda edición de esta campaña va destinada especialmente a la realización de cursos lingüísticos para el colectivo de trabajadores inmigrantes, unos 20.000, que suponen el 30% de los empleados del sector. El conseller Alejandro Font de Mora dijo que entre 8.000 y 10.000 de estos trabajadores recibirán cursos este año.

El proyecto *A l'hostaleria, en valencià, naturalment*, pretende que la normalización lingüística alcance también a las cartas de los restaurantes y para ello repartirá el programa informático de traducción Salt 3.0. Asimismo, se distribuirán unos 100.000 manteles y 20.000 posavasos con mensajes en los que se da a conocer el contenido de una campaña que, además, tiene premio. La Generalitat y la patronal valenciana de hostelería darán 1.000 euros a la empresa del sector que presente la iniciativa «más creativa, singular e innovadora» de rotulación, señalización e introducción del valenciano en su establecimiento. En su primera edición, este premio recayó en Enrique Gandía, del restaurante El Mirador del Castell de Xàtiva, que ayer acompañó al conseller en el acto, además de al vicepresidente de la FEHV, Salvador Gascón.

La campaña pretende, entre otras cosas, que los «más de 500.000 valencianoparlantes que acuden diariamente a establecimientos de hostelería de la Comunitat», según la Generalitat, sean atendidos en su lengua. El camino es «largo y no es sencillo» pero hay que andarlo, según el conseller Font de Mora.

